

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Щёкина Вера Вячеславовна

Должность: Ректор

Дата подписания: 06.04.2023 07:45:38

Уникальный программный ключ:

a2232a55157e576551a8999b1190892af53989420420756f8f573a474e57789

	МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Благовещенский государственный педагогический университет»
	ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА Рабочая программа дисциплины

«УТВЕРЖДАЮ»

**И. о. декана факультета иностранных языков
ФГБОУ ВО «БГПУ»**

М. В. Рябова

«22» июня 2022 г.

**Рабочая программа дисциплины
ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА
(английский язык)**

**Направление подготовки
44.03.01 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ**

**Профиль
«АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК»**

**Уровень высшего образования
БАКАЛАВРИАТ**

**Принята на заседании кафедры
английской филологии и методики
преподавания английского языка
(протокол №9 от «11» мая 2022 г.)**

Благовещенск 2022

СОДЕРЖАНИЕ

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	3
2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ	4
3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ)	5
4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ	8
5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	15
6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА.....	22
7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ.....	29
8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	30
9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ	30
10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА	30
11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ	31

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Цель дисциплины: формирование у студентов переводческой компетенции, под которой понимается совокупность знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику успешно решать свои профессиональные задачи.

1.2 Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Теория и практика перевода (английский язык)» относится к дисциплинам вариативной части блока ДВ. (Б1.В.02.ДВ.01.01).

Для освоения дисциплины «Теория и практика перевода (английский язык)» студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практический курс иностранного языка», «Практическая грамматика», «Введение в языкознание», «Теоретическая грамматика», «Лексикология», «Стилистика», «Сравнительная типология английского и русских языков».

1.3 Требования к результатам освоения дисциплины:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОПК-8. Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний.

ОПК-8.1 Применяет методы анализа педагогической ситуации, профессиональной рефлексии на основе специальных научных знаний.

ПК 2:

• **ПК-2** Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ начального, основного общего и среднего общего образования, **индикатором** достижения которой является:

- ПК 2.5 Адекватно передаёт информацию, содержащуюся в языке оригинала, на языке перевода, с учётом экстралингвистических, лингвистических и социокультурных факторов.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения. В результате изучения дисциплины студент должен:

знать:

- теоретические основы переводоведения;
- основные модели перевода и переводческие трансформации;
- основные виды переводческих соответствий;

уметь:

- вырабатывать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала;
- профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;

владеть:

- основными навыками перевода с родного языка на иностранный, с иностранного на родной;
- умениями производить необходимые лексико-грамматические трансформации в процессе переводческой деятельности.

1.5 Общая трудоемкость дисциплины «Теория и практика перевода (английский язык)» составляет 2 зачётные единицы (2 ЗЕ) (72 часа).

Наименование раздела	Курс	Семестр	Кол-во	ЗЕ
----------------------	------	---------	--------	----

			часов	
1. «Теория и практика перевода (английский язык)»	4	8	72	2

Общая трудоемкость дисциплины «Теория и практика перевода (английский язык)» составляет 2 зачетные единицы.

Программа предусматривает изучение материала на лекциях и семинарских занятиях. Предусмотрена самостоятельная работа студентов по темам и разделам. Проверка знаний осуществляется фронтально, индивидуально.

1.6 Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Объем дисциплины и виды учебной деятельности

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр 8
Общая трудоемкость	72	72
Аудиторные занятия	36	36
Лекции	14	14
Лабораторные занятия	22	22
Самостоятельная работа,	36	36
Вид итогового контроля		зачёт